***Peribáñez y el Comendador de Ocaña***

**by Lope de Vega**

scene edited by Sarah Butler

# **List of Characters:**

## **Peribáñez** – a peasant

**Casilda** – his wife

**El Comendador** – and important commander and religious prefect who wants Casilda

**Leonardo** – servant of the Comendador who pretends to fall in love with Inés

**Luján** – another servant of the Comendador who pretends to be a reaper

**Inés** – Casilda’s cousin

# **Musicos 1 y 2** – Musicians who help the Comendador serenade Casilda

# **Introduction:**

This is a scene taken from the beginning of Act III, from Lope de Vega’s play Peribáñez y el Comendador de Ocaña. In this scene the Comendador arrives yet again to attempt to woo the beautiful peasant, Casilda. Peribáñez has secretly returned to his farm with the intention of taking some action against the Comendador, although he doesn’t know what! Inés betrays her cousin Casilda and opens the door to the Comendador and his servant because of her supposed love for Leonardo, who is only using her. When Peribáñez,, hidden in a flour sack actually witnesses the Comendador’s aggressive attempts to take advantage of his wife, Casilda, he finally takes action. He mortally wounds the Comendador, kills Inés and Luján for their treachery, and runs away with Casilda. This a climactic moment in the play – just when the Comendador is about to take what he wants, he receives justice at the hand of Casilda’s husband and rescuer, Peribáñez.

**Glossary (Words to look for):**

**Bocados:** Bite, a wound made with the teeth

**Congoja:** Anguish, dismay, anxiety of mind.

**Encomienda:** assignment, mission, commission, charge.

**Fiera:** Fierce (feroz), cruel (cruel), bloodthirsty; ferocious, fiery.Rough, rude; furious, terrible: wild, savage.

**Lacayo:** Lackey, footman, servant, foot boy.

**Malicioso:** Malicious, suspicious, wicked (malo), knavish, mischievous (travieso), vicious (vicioso), ill-intentioned (malintencionado).

**Novillo:** A young bull or ox, particularly one not trained to the yoke, or a cuckold.

**Prenda:** darling, treasure; any object dearly loved, as wife or children; jewel (joya), pledge of affection

**Requiebros:** Endearing expressions, the language of love; love-tale. Quiver, trill of the voice.

**Tregua:** Truce, cessation of hostilities, rest, repose.

***Vanse. Sale el COMENDADOR y LUJÁN***

***con broqueles, y los MÚSICOS***

COMENDADOR: Aquí podéis comenzar

para que os ayude el viento.

MÚSICO 2º: Va de letra.

COMENDADOR: ¡Oh cuánto siento

esto que llaman templar!

***Los MÚSICOS canten***

*«Cogíme a tu puerta el toro*,

*linda casada;*

*no dijiste: Dios te valga.*

*El novillo de tu boda*

*a tu puerta me cogió;*

*de la vuelta que me dio*

*se rió la villa toda;*

*y tú, grave y burladora,*

*linda casada,*

*no dijiste: Dios te valga.»*

***Sale INÉS a la puerta***

INÉS: ¡Cese, señor don Fadrique!

COMENDADOR: ¿Es Inés?

INÉS: La misma soy.

COMENDADOR: En pena a las once estoy.

Tu cuenta el perdón me aplique

para que salga de pena.

INÉS: ¿Viene Leonardo?

COMENDADOR: Asegura

a Peribáñez. Procura,

Inés, mi entrada, y ordena

que vea esa piedra hermosa,

que ya Leonardo vendrá.

INÉS: ¿Tardará mucho?

COMENDADOR: No hará,

pero fue cosa forzosa

asegurar un marido

tan malicioso.

INÉS: Yo creo

que a estas horas el deseo

de que le vean vestido

de capitán en Toledo,

le tendrá cerca de allá.

COMENDADOR: Durmiendo acaso estará.

¿Puedo entrar? Dime si puedo.

INÉS: Entra, que te detenía

por si Leonardo llegaba.

LUJÁN: (Luján ha de entrar.) ***Aparte***

COMENDADOR: Acaba,

Lisardo. Adiós, hasta el día.

***Vanse. Quedan los MÚSICOS***

MÚSICO 1º: El cielo os dé buen suceso.

MÚSICO 2º: ¿Dónde iremos?

MÚSICO 1º: A acostar.

MÚSICO 2º: ¡Bella moza!

MÚSICO 1º: Eso... callar.

MÚSICO 2º: Que tengo envidia confieso.

***Vanse. Sale PERIBÁÑEZ, solo en su casa***

PERIBÁÑEZ: Por las tapias de la huerta

de Antón en mi casa entré,

y de este portal hallé

la de mi corral abierta.

En el gallinero quise

estar oculto, mas hallo

que puede ser que algún gallo

mi cuidado los avise.

Con la luz de las esquinas

le quise ver y advertir,

y vile en medio dormir

de veinte o treinta gallinas.

Que duermas, dije, me espantas,

en tan dudosa fortuna;

no puedo yo guardar una,

y quieres tú guardar tantas.

No duermo yo, que sospecho

y me da mortal congoja

un gallo de cresta roja,

porque la tiene en el pecho.

Salí al fin y, cual ladrón

de casa, hasta aquí me entré.

Con las palomas topé,

que de amor ejemplo son;

y como las vi arrullar,

y con requiebros tan ricos

a los pechos por los picos

las almas comunicar,

dije: ¡Oh, maldígale Dios,

aunque grave y altanero,

al palomino extranjero

que os alborota a los dos!

Los gansos han despertado,

gruñe el lechón, y los bueyes

braman; que de honor las leyes

hasta el jumentillo atado

al pesebre con la soga

desasosiegan por mí,

que soy su dueño, y aquí

ven que ya el cordel me ahoga.

Gana me da de llorar.

Lástima tengo de verme

en tanto mal. Mas ¿si duerme

Casilda? Aquí siento hablar.

En esta saca de harina

me podré encubrir mejor,

que si es el Comendador,

lejos de aquí me imagina.

***Escóndese. Salen INÉS y CASILDA***

CASILDA: Gente digo que he sentido.

INÉS: Digo que te has engañado.

CASILDA: Tú con un hombre has hablado.

INÉS: ¿Yo?

CASILDA: Tú, pues.

INÉS: Tú, ¿lo has oído?

CASILDA: Pues si no hay malicia aquí,

mira que serán ladrones.

INÉS: ¡Ladrones! Miedo me pones.

CASILDA: Da voces.

INÉS: Yo no.

CASILDA: Yo sí.

INÉS: Mira que es alborotar

la vecindad sin razón.

***Salen el COMENDADOR Y LUJÁN***

COMENDADOR: Ya no puede mi afición

sufrir, temer ni callar.

Yo soy el Comendador,

yo soy tu señor.

CASILDA: No tengo

señor más que a Pedro.

COMENDADOR: Vengo

esclavo, aunque soy señor.

Duélete de mí, o diré

que te hallé con el lacayo

que miras.

CASILDA: Temiendo el rayo,

del trueno no me espanté.

Pues, prima, ¡tú me has vendido!

INÉS: Anda, que es locura agora,

siendo pobre labradora,

y un villano tu marido,

dejar morir de dolor

a un príncipe; que más va

en su vida, ya que está

en casa, que no en tu honor.

Peribáñez fue a Toledo.

CASILDA: ¡Oh prima crüel y fiera,

vuelta de prima, tercera!

COMENDADOR: Dejadme, a ver lo que puedo.

***A INÉS***

LUJÁN: Dejémoslos, que es mejor.

A solas se entenderán.

***Vanse***

CASILDA: Mujer soy de un capitán,

si vos sois comendador.

Y no os acerquéis a mí,

porque a bocados y a coces

os haré...

COMENDADOR: Paso, y sin voces.

PERIBÁÑEZ: (¡Ay honra! ¿Qué aguardo aquí? ***Aparte***

Mas soy pobre labrador

bien será llegar y hablarle

pero mejor es matarle.)

Perdonad, Comendador,

que la honra es encomienda

de mayor autoridad.

***Hiere al COMENDADOR***

COMENDADOR: ¡Jesús! ¡Muerto soy! ¡Piedad!

PERIBÁÑEZ: No temas, querida prenda,

mas sígueme por aquí.

CASILDA: No te hablo de turbada.

***Vanse. Siéntese el COMENDADOR en una silla***

COMENDADOR: Señor, tu sangre sagrada

se duela agora de mí,

pues me ha dejado la herida

pedir perdón a un vasallo.

***Sale LEONARDO***

LEONARDO: Todo en confusión lo hallo.

Ah, Inés! ¿Estás escondida?

¡Inés!

COMENDADOR: Voces oigo aquí.

¿Quien llama?

LEONARDO: Yo soy, Inés.

COMENDADOR: ¡Ay Leonardo! ¿No me ves?

LEONARDO: ¿Mi señor?

COMENDADOR: Leonardo, sí.

LEONARDO: ¿Qué te ha dado? Que parece

que muy desmayado estás.

COMENDADOR: Dióme la muerte no más.

Más el que ofende merece.

LEONARDO: ¡Herido! ¿De quién?

COMENDADOR: No quiero

voces ni venganzas ya.

Mi vida en peligro está,

sola la del alma espero.

No busques ni hagas extremos,

pues me han muerto con razón.

Llévame a dar confesión

y las venganzas dejemos.

A Peribáñez perdono.

LEONARDO: ¿Que un villano te mató

y que no lo vengo yo?

Esto siento.

COMENDADOR: Yo le abono.

No es villano, es caballero;

que pues le ceñí la espada

con la guarnición dorada,

no ha empleado mal su acero.

LEONARDO: Vamos, llamaré a la puerta

del Remedio.

COMENDADOR: Sólo es Dios.

***Vanse. Salen LUJÁN, enharinado; INÉS, PERIBÁÑEZ, y CASILDA***

PERIBÁÑEZ: Aquí moriréis los dos.

INÉS: Ya estoy, sin heridas, muerta.

LUJÁN: Desventurado Luján,

¿dónde podrás esconderte?

PERIBÁÑEZ: Ya no se excusa tu muerte.

LUJÁN: ¿Por qué, señor capitán?

PERIBÁÑEZ: Por fingido segador.

INÉS: Y a mí, ¿por qué?

PERIBÁÑEZ: Por traidora.

***Huye LUJÁN, herido, y luego INÉS***

LUJÁN: ¡Muerto soy!

INÉS: ¡Prima y señora!

CASILDA: No hay sangre donde hay honor.

PERIBÁÑEZ: Cayeron en el portal.

CASILDA: Muy justo ha sido el castigo.

PERIBÁÑEZ: ¿No irás, Casilda, conmigo?

CASILDA: Tuya soy al bien o al mal.

PERIBÁÑEZ: A las ancas de esa yegua

amanecerás conmigo

en Toledo.

CASILDA: Y a pie, digo.

PERIBÁÑEZ: Tierra en medio es buena tregua

en todo acontecimiento,

y no aguardar al rigor.

CASILDA: Dios haya al Comendador.

Matóle su atrevimiento.

**Discussion Questions:**

1. Inés, trying to convince Casilda to give herself to the Comendador says the following: “Anda, que es locura agora, siendo pobre labradora, y un villano tu marido dejar morir de dolor a un príncipe…” How does this reflect Inés’s perception of the importance of social class?
2. After Peribáñez kills Inés and Luján, Casilda says “Muy justo ha sido el castigo…” Do you think Peribáñez was justified in killing the Comendador? What about Luján and Inés?
3. Before mortally wounding the Comendador, Peribáñez hesitates because he is a “pobre labrador” (a poor peasant worker) and momentarily considers just talking to the Comendador. What makes Peribáñez finally decide to strike?
4. How do you feel about Inés? We know she betrayed her cousin, but why did she do it?
5. When the Comendador is dying, mortally wounded at Peribáñez hand, he tells Leonardo that he forgives Peribáñez, and says “no ha empleado mal su acero.” Why do you think the Comendador would forgive and even praise his own executioner with his last dying breath? Is this how you would have expected him to react?
6. Taking into consideration social class distinctions, in what ways is Casilda’s steadfast loyalty to her husband an act of bravery?